

**NOTÍCIAS “di”

ポルトガル語版ニュース
2010年5月号—No.73

SHIZUOKA ** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição maio/ 2010—No.73

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento gratuito em português na região de Shizuoka e Shimizu sem fins lucrativos, religiosos, etc.

Região de Shizuoka: Todas 4as.f., das 10~14hs, c/Alice Horiuchi, **Tel.:(054)273-5931/Fax(054)273-6474**

End.: 〒420-0853 Shizuoka-shi Aoi-ku Ôte-machi 4-16, Shizuoka-shi Kuriêtã Shien Centã 1F (térreo)

Região de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8—No 2º. andar da Prefeitura de Shimizu “Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chôsha”, **Tel.:(054)354-2009/Fax:(054)352-0334**

Todas as 2as. e 3as.f.: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6as.f., das 8:30~12:00hs, com Eliza Oda

外国人住民のための生活相談会

Consultas gratuitas sobre a vida cotidiana aos estrangeiros

- (1) Data: 12 de junho de 2010 (sábado), das 13:00~16:00 hs
- (2) Local: SAME de Shizuoka (Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi 4-16, 2o. andar)
- (3) Taxa: gratuita
- (4) Informações: SAME de Shimizu, tel.: (054) 354-2009
- (5) Tema: consultas voltadas para estrangeiros residentes e japoneses que possuem algum tipo de relação com estrangeiros sobre leis, direitos humanos, processo de entrada no país, obtenção de qualificação de permanência e renovação do período de permanência (tipo e renovação de vistos), etc. As consultas são atendidas por profissionais em questões administrativas.
- (6) Intérpretes: português, inglês, tagalo, chinês e espanhol
- (7) Inscrição: de preferência telefone antes de se dirigir ao local para solicitar o intérprete de seu idioma desejado.

外国人のための日本語講座

Curso de japonês para estrangeiros em Shizuoka

Tipo de cursos: nível básico I e nível básico II

Nível básico I (Professora: Sra. Shimomura Mitsuyo)

Material didático: “Minna no Nihongo Shokyuu I” (nível básico)

Nível básico II (Professora: Sra. Tanabe Noriko)

Material didático: “Minna no Nihongo Shokyuu II” (nível básico)

Período: 11 de maio a 27 de julho de 2010, todas as terças-feiras (total de 10 aulas)

Local e horário: das 18:30 ~ 20:30 horas, no escritório da SAME de Shizuoka

Vagas: 15 pessoas por classe; taxa: ¥4.000 (despesa de material didático a parte)

Inscrição: por telefone, e-mail ou indo diretamente na SAME, conforme o abaixo.

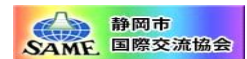
Endereço: Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi 4-16, CCC (térreo)

Tel.: (054) 273-5931 – Fax: (054) 273-6474, e-mail: satomio@samenet.jp

Responsável: Srta. Ootsuka (em japonês e inglês)

Curso organizado pela SAME-Associação de Intercâmbio Multicultural da cidade de Shizuoka (Shizuoka-shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

**Acesse e fique por dentro
Informações da SAME
em vários idiomas
conforme o abaixo**



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME
Vejam informações em inglês,
chinês, coreano, indonésio,
tagalo, português, espanhol
e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão



Site animado

SAME Web-TV

<http://www.same-web.com/>
Clicando o “がいこくニュース”
você pode acessar o site de
cada idioma estrangeiro, no
Web-TV. Acesse!



FM Rádio “FM-Hi! 76.9MHz”

De segunda a sexta-feira,
das 6:50~6:59 horas.

Ao ar, o programa TAKE FIVE:

- Segunda-feira: Chinês
- Terça-feira: Espanhol
- Quarta-feira: Filipino
- Quinta-feira: Inglês
- Sexta-feira: Português



Blogvoice

“TAKE FIVE PLUS”

Transmissão do programa TAKE
FIVE através do voiceblog
Você pode escutar outros
assuntos que ficaram fora do ar!

**CURSO DE JAPONÊS PARA ESTRANGEIROS
NOS CENTROS COMUNITÁRIOS (KÔMINKAN)
DA REGIÃO DE SHIMIZU
Cursos a partir de abril de 2010 a março de 2011**

Presidente do grupo: **Sra. Yoshino Estuko, tel.:335-5124**

Vice-presidente: **Sr. Yamanashi, tel.: 365-7131**

Este curso de japonês para estrangeiros é ministrado pelos professores do Grupo "Shimizu Nihongo Kouryu no kai".

★A taxa é de ¥ 3,000 por cada período (10 vezes) e será fornecido um certificado de conclusão para as pessoas com freqüência de aula superior a 80%. A pessoa interessada pode ir diretamente no local e se inscrever no curso.

CALENDÁRIO DAS AULAS:

Centro Comunitário OKA SHÔGAIGAKUSHÛ KOURYUKAN

Todas as 3as. feiras, das 19:00 às 20:30hs

(Em frente à biblioteca municipal - 3 minutos a pé da estação Sakurabashi - Linha Shizutetsu (trem de dois bondinhos)

- 1º. Período: dias 11,18,25 de maio/1,8 ,15,22,29 de junho /6 e13 de julho.
- 2º. Período: dias 7,14,21,28 de set. / 5,12,19,26 de out. / 2 e 9 de nov.
- 3º. Período: dias 11,18,25 de jan. / 1,8,15,22 de fev./ 1, 8, 15 de março.

Centro Comunitário TSUJI SHÔGAIGAKUSHÛ KOURYUKAN

Todas as 6as. feiras, das 10:00 às 11:30hs

(Perto da estação de trem JR Shimizu, mais ou menos 5 minutos a pé).

- 1º. Período: dias 16 e 23 abril / 14,21,28 maio / 4,11,18,25 de jun./2 de jul.
- 2º. Período: dias 3,10,17 de set./ 1,8,15,29 de out. / 5,12 e 19 novembro
- 3º. Período: dias 14,21,28 de jan. / 4,18,25 de fev./ 4,11,18 e 25 de março

Centro Comunitário TSUJI SHÔGAIGAKUSHÛ KOURYUKAN

Todos os sábados, das 19:00 às 20:30hs

- 1º. Período: dias 17 e 24 abril / 15,22,29 maio / 5,12,19,26 junho/3 de jul.
- 2º. Período: dias 4,11,18 de set. / 2,9,16,30 de out. / 6,13 e 20 de nov.
- 3º. Período: dias 15,22,29 jan. / 5,12,19,26 fev./ dias 5,12,19 março

- Este grupo oferece também aulas particulares. Neste caso entre em contato para combinar o dia, local, horário, disponibilidade do professor, etc.
- Festa de confraternização: dias 23/maio e 24/outubro, a partir das 15:00 horas

9 de mayo: primera misa en español en la iglesia de Shimizu. Empieza a las 2 p.m. (hora exacta).

とうかいじしん わんぼいんと あどばいす
「東海地震にそなえてワンポイント・アドバイス」

Você sabe qual a diferença entre magnitude e intensidade sísmica?

O "Shindo" (震度) que em português significa intensidade ou grau sísmico, revela o grau da força de um tremor. Como isso é medido em vários locais, o valor difere de acordo com o local que foi registrado.

No Japão, o grau ou seja a intensidade do tremor de um terremoto é registrado pelo relógio de grau sísmico "Shindokei", que é dividida em 10 níveis (nível 1, 2, 3, 4, 5 fraco, 5 forte, 6 fraco, 6 forte e 7), sendo uma divisão especificamente japonesa, pois a divisão internacional é dividida em 12 níveis.

Por outro lado, "magunichuudo" (マグニチュード) em português é "magnitude" e revela em valor numérico, a energia de um terremoto. Possui relação com a profundidade do epicentro do terremoto, não tendo nenhuma relação direta com os danos causados por um terremoto.

A magnitude de menos de 1 grau na escala Richter, significa um mínimo de terremoto; a magnitude de 1 a 3 um terremoto de porte pequeno, a magnitude de 5 a 7 um terremoto de tamanho médio e a magnitude acima de 7, é considerado um grande terremoto.

Para cada aumento de uma magnitude, a energia do terremoto é 32 vezes maior. Caso dobre para mais de duas magnitudes, essa energia será de 32 vezes 32, portanto 1.000 vezes maior.

Quer dizer, a energia de um grande terremoto com magnitude 8, será 1.000 vezes maior do que um terremoto médio de magnitude 6.

Portanto, tanto a magnitude como o grau sísmico indica a força de um terremoto. Mas, a magnitude revela o índice da "grandeza da energia" do terremoto e o grau sísmico revela o índice da "grandeza do tremor" do local de um terremoto.

.....
由比桜えびまつり

Festival do camarão "Sakura ebi" em Yui

Festival de produtos do mar frescos tendo como principal atração o "sakura ebi", um dos camarões mais famosos do Japão. Haverá várias barracas de produtos típicos da região, além de filhotes de sardinhas "shirasu", etc. Para participar, vá diretamente ao local.

Programação: 3 de maio, das 8~14 hs, no porto de Yui "Yui Gyokou" (Endereço: Shimizu-ku Yui, Imashuku)
Inf.: Yui Sakura ebi matsuri Jikko iinkai, tel. 376-0001

.....

Grátis! Aprecie a flor “Hanashoubu”

Todos os anos o Centro de purificação de água (Jouhoku Jouka Center) abre ao público, o jardim com flores do tipo “Iris ensata Thunb.”, o “Hanashoubu” em japonês. Este ano estará aberto de 5 a 6 de junho, das 9:00~14:00 horas.

End.: Shizuoka-shi Aoi-ku Katoujima

Inform.: Jouhoku Jouka Center, tel. 261-2981

.....

応援します！みなさんの子育て

Auxílio e suporte para educar filhos pequenos

A cidade de Shizuoka conta com “Centros de apoio para cuidados infantis” (Kosodate Shien Center) que dão suporte para educar filhos em idade pré-escolar, bem como oferecem espaços para as crianças brincarem e dão oportunidade para trocar informações sobre educação, fazer novas amizades, etc. São 6 na região de Aoi-ku, 4 em Suruga-ku e 8 em Shimizu-ku.

As creches municipais também contam com salões para brincadeiras e bate-papo. Neste caso, obtenha informações diretamente com a creche. Os Centros comunitários também oferecem este tipo de atividade, e da mesma forma, entre em contato com o local.

Maiores inform.: Kosodate Shien-ka, tel. 054-221-1169

Ajuda de babá, com serviço pago.

Neste caso, deve satisfazer os requisitos necessários para obter este apoio. Para maiores informações, comunique-se diretamente com o setor responsável “Hoiku Jidō-ka” da prefeitura regional.

Aoi Kuyakusho: 054-221-1096, Suruga Kuyakusho: 054-287-8675, Shimizu Kuyakusho: 054-354-2429

.....

エコポイント（グリーン家電エコポイント）

Eco point

(Produtos eletrodomésticos “Green Kaden”)

Este sistema de promoção de vendas, cujo consumidor acumula pontos na aquisição do produto, tem como objetivo tomar medidas quanto ao aquecimento global e econômico bem como atender quanto ao novo sistema de transmissão de TV digital “Chijō dejitaru”. Os eletrodomésticos do tipo “Green Kaden” são as TV

digitais, ar condicionado e geladeira que possuem selos com mais de 4 estrelas, cujos artigos estão padronizados no Japão. Na aquisição do artigo, o consumidor ganha pontos que podem ser trocados por outros artigos tais como cartão pré-pago, produtos típicos da região, etc. Este sistema destina-se aos artigos comprados entre 15/5/ 2009 a 31/12/ 2010.

Período de inscrição: de 1/7/2009 ~ 28/2/2011

Período para pedidos: 1 de julho até 31/3/2012

Informações através de <http://www.eco-points.jp>

.....

Concerto grátis HOT ひといきコンサート

Concerto gratuito ao público em geral no saguão da prefeitura Aoi Kuyakusho, durante 3 dias.

Quando: dias 19, 20 e 21 de maio, das 12:00~13:00 hs

Vá diretamente ao local e prestigie!

.....

5月第二日曜日は母の日

Segundo domingo de maio é “Dia das mães”!

Hoje em dia, a maior parte do mundo comemora o “Dia das mães” no segundo domingo de maio.

Há várias versões sobre esta data e uma delas é que ela teve origem nos Estados Unidos, na cidade de Webster, Estado da Virginia Leste. Dizem que havia uma professora chamada Jarvis que lecionava catecismo em uma igreja e precisava explicar uma passagem da Bíblia de Moisés relacionada às mães. Comentou então com sua filha Ana se não havia uma forma de transmitir a importância da gratidão e do reconhecimento às mães.

... e Ana nunca se esqueceu disso! Quando sua mãe faleceu, enfeitou o túmulo com muitos cravos na missa realizada em 1907 e a partir de então, as pessoas passaram a dedicar este dia em homenagem às mães, pois este gesto comoveu a todos na ocasião. Este hábito foi se espalhando até que o então presidente Woodrow Wilson dos USA resolveu adotar oficialmente o segundo domingo de maio como o “Dia das mães” em 1914, tamanha foi a repercussão do hábito. No Japão o costume foi introduzido pelas igrejas cristãs e também é comemorado no segundo domingo de maio, como no Brasil e em outros países.